POEMS AND TRANSLATIONS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649674039

Poems and Translations by Philip Stanhope Worsley

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd. Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

PHILIP STANHOPE WORSLEY

POEMS AND TRANSLATIONS



THE ODYSSEY OF HOMER.

TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE IN THE SPENSERIAN STANZA.

BY PHILIP STANHOPE WORSLEY, M.A., Scholar of Corpus Christi College.

EXTRACTS FROM REVIEWS.

"We assign it, without hesitation, the first place among existing English translations. '- Westminster Review.

"These stirsctions—the romance, the beauty, the affections—have been preserved by Mr Worsley with surprising success. He has given us very much the best version of the 'Odyssey' in our language."—North British

"Mr Worsley's scholarship, too, is fully proved; but his poetic faculty is so pre-aminent as to make all else in his qualifications secondary.

Mr Worsley has given the public an instalment of an 'Odyssey' which will win admiration wherever it is read, and which gives as sure indications the existence of a true poetic vein within him as any of the more successful recent additions to the ministrelay of our age."—Safaraday Review.

"Here we stop, with a general as resoft to our translators. After what has been said it would be affectation to restand that we look furnary with

has been said, it would be affectation to pretend that we look forward with has been suid, it would be allectation to pretend that we look forward with outse equal survey to the hour of our meeting sgafu with each and all of them; nor will it surprise any one if we part with Mr Worsley more conditally than with the rest, and tell him, is language intended to be more than that of more critical compliment, that we hope it will not be long before he gives us more of Homer in Spenser stances.—Francis Magazine.

"Mr Worsley has actually achieved in Spenserians what no recent translator has so much as half accomplished, whatever the form of verse he used;—a Homer that can be read with dolight by the English people. Is will be decried by the host of pedants blind to the more charm of the most exquisite and supple form of antique English were, and to the refinement of tasts.

decried by the host of pedants blind to the mere charm of the most exquisite and supple form of antique English verse, and to the refinement of tasks, the gennine poetical perception, of which Mr Worsley gives good evidence in almost every page. Nevertheless, if Mr Worsley's version can but fairly find its way into the hands of the public, it will make its own name as work of genius that brings Homer for the first time as friend and companion to many a simple English hearth."—Enswiner.

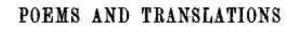
"His translation examplifies a quality of the Spenserian stanza which was long since established by Shenstone's 'Village Schoolmistrees'—its fitness for narrating incidents of extreme natural simplicity to a refined and fastidious age."—Guardian.

"Mr Worsley.—applying the Spenserian stanza, that beautiful respentice

"Mr Worsley.—applying the Spenserian stanzs, that beautiful romantic measure, to the most romantic poem of the ancient world—making this stanza yield him, too (what it never yielded to Byron), its treasures of fluidity and sweet case—above all, bringing to his task a truly postical sense and skill,—has produced a version of the 'Odyssey' much the most pleasing of those hitherto produced, and which is delightful to read."—Pro-

pleasing of those hitherto produced, and which is delightful to read."—Pro-firsor Armold on Translating Homer.

"So admirable a poet is Mr Worsley, that you cannot open his version anywhere without feeling that delight of which Mr Armold speaks. We recognise in him faculties which will unquestionably place him high among original poets: nor will be ever have cause to regret the self-control which induced him to devote his first energies to Homeric translation. His 'Odys-sey' must take a permanent place in English literature; it is impossible to say so much of any other contemporary version."—Literary Budget.





POEMS AND TRANSLATIONS

BY

PHILIP STANHOPE WORSLEY



WILLIAM BLACKWOOD AND SONS EDINBURGH AND LONDON MDCCCLXIII

280. C. 239.



DEDICATION.

MY DRAR MRS WHITE,

. .

I hope you will pardon my wish to connect your name with the following poems. I can never forget that the perusal of them gave pleasure to your lamented husband,* and that he looked forward to their publication with that warm generosity of heart which led him to make the interests of a friend so completely his own. All who knew him, whether in his writings or by personal intercourse, will at once recall his genial wit and his liberal love of mankind; but it is to that sacred depth in his character, which you alone on earth could throughly penetrate, but of which many must have been aware, that my thoughts recur at this moment. In dedicating to you what I have written, to him I dedicate it whose spirit was and still is so indivisibly one with yours. I have no fear that you will reject any affectionate tribute to his memory, however slight and valueless in itself the offering may be.

Believe me, dear MRS WHITE,

Most sincerely yours,

P. S. WORSLEY.

MRS JAMES WRITE, Bouchurch, L. W.

Author of 'Righteen Christian Centuries,' 'History of France,' &c. &c.

